

## Allgemeine Geschäftsbedingungen

1. Allgemeines: Für alle Leistungen und Lieferungen gelten ausschließlich diese, im folgenden festgehaltenen allgemeinen Geschäftsbedingungen der Fa. MS-Design, Auto-Tuning Gesellschaft m.b.H., Auftragnehmerin genannt. Abweichende Vereinbarungen gelten nur dann, wenn sie von der Auftragnehmerin schriftlich anerkannt werden. Mündliche Vereinbarungen gelten ausschließlich nach schriftlicher Bestätigung durch die Auftragnehmerin.
2. Preisgestaltung: Die Listen- und Katalogpreise verstehen sich netto in Euro ab Werk zuzüglich Fracht- und Verpackungskosten sowie Versandkosten.
3. Lieferung, Versand: Lieferfristen sind nur dann verbindlich, wenn sie gesondert vereinbart werden. Mit dem Versand geht die Gefahrtragung auf den Auftraggeber über. Schadenersatzansprüche aus einer verspäteten oder mangelhaften Lieferung sind ausgeschlossen. Gerät die Auftragnehmerin in Verzug, so ist der Auftraggeber berechtigt, eine angemessene Nachfrist, die zumindest drei Wochen beträgt, zu setzen und nach deren ergebnislosen Ablauf vom Vertrag zurückzutreten.
4. Zahlungsbedingungen: Die Zahlung hat nach Erhalt der Rechnung abzugsfrei zu erfolgen, es bleibt der Auftragnehmerin vorbehalten, ausschließlich gegen Nachname oder Vorauszahlung zu liefern. Schecks werden nur zahlungshalber, Wechsel werden nicht angenommen. Die Aufrechnung von Ansprüchen des Auftraggebers mit den Zahlungsansprüchen der Auftragnehmerin ist ausgeschlossen. Im Falle des Zahlungsverzuges gelten 10% Verzugszinsen als vereinbart.
5. Eigentumsvorbehalt: Alle gelieferten Waren und Leistungen verbleiben im ausschließlichen Eigentum der Auftragnehmerin und zwar bis zur Erfüllung sämtlicher - auch streitiger Ansprüche - aus der Geschäftsverbindung, gleichgültig aus welchem Rechtsgrund, einschließlich Verzugszinsen und Rechtsfolgekosten. Der Auftraggeber ist nicht berechtigt, die Vorbehaltsware zu veräußern, sicherungsweise zu übereignen oder zu verpfänden. Von Zugriffen Dritter auf die Vorbehaltsware ist die Auftragnehmerin unverzüglich in Kenntnis zu setzen und der Dritte auf das Vorbehalts Eigentum der Auftragnehmerin hinzuweisen.
6. Gewährleistung: Mangelhafte Lieferungen oder Leistungen sind durch den Auftraggeber unverzüglich, das heißt längstens binnen 3 Arbeitstage zu rügen, da ansonsten Gewährleistungsansprüche als ausgeschlossen gelten. Gewährleistungsansprüche gelten auch insbesondere dann als ausgeschlossen, wenn der Auftraggeber Veränderungen welcher Art auch immer vornimmt. Bei Warenrücksendungen, die nicht auf qualitative Mängel oder ein Verschulden der Auftragnehmerin zurückzuführen sind werden 25 % vom Listenpreis als Bearbeitungsgebühr für Kontrolle und Neuverpackung der Ware in Rechnung gestellt. Die Rücksendung ist in jedem Fall frachtfrei vorzunehmen.
7. Haftung für Schäden: Der Auftraggeber hat bei der Verwendung von Lieferungen und Leistungen der Auftragnehmerin selbst dafür Sorge zu tragen, dass alle gesetzlichen und technischen Bestimmungen eingehalten werden. Die Produkthaftung gilt jedenfalls als ausgeschlossen.
8. Schlussbestimmung: Technische und preisliche Änderungen bleiben der Auftragnehmerin vorbehalten. Der Erfüllungsort ist A-6426 Roppen, Gerichtsstand ist A-6424 Silz.

## General Terms & Conditions

1. General provisions: The General Terms and Conditions of Business of the company MS-Design, Auto-Tuning Gesellschaft m.b.H., hereinafter referred to as Contractor, stipulated in the following shall apply exclusively for all services and deliveries. Differing agreements shall only apply if they are approved by Contractor in writing. Oral agreements shall apply only after they are confirmed in writing by Contractor.
2. Pricing: List and catalogue prices shall be provided net, in euro, ex works excluding shipping and packaging costs and forwarding expenses.
3. Delivery, shipping: Delivery times shall only be binding if separately agreed. Risk shall be transferred to the client upon shipment of goods. Claims for damages as a result of late or faulty delivery shall be excluded. Should Contractor delay in performance, Client shall be entitled to set an appropriate grace period of at least three weeks; following expiration of that period without results, Client shall be entitled to withdraw from the agreement.
4. Terms and conditions of payment: Payment must be made without discount following receipt of the invoice. Contractor shall be entitled to deliver goods exclusively in exchange for cash on delivery or prepayment. Checks shall be accepted only on account of payment; bills of exchange shall not be accepted. Set-off of Client claims with claims for payment by Contractor shall be excluded. In cases of delay in payment, 10% interest on overdue accounts shall be agreed.
5. Retention of title: Contractor shall retain the exclusive title to all goods and services provided until all claims, including disputed claims, resulting from the business relationship, regardless of the legal grounds and including interest on overdue accounts and costs of legal consequences, are fulfilled. Client is not entitled to modify, assign by way of security or garnish reserved goods. Client shall immediately provide notice of access by third parties to reserved goods and shall inform third parties of Contractor's retention of title.
6. Warranty: Contractor must be informed immediately, i.e. within 3 working days at the latest, of faulty deliveries or services, as otherwise warranty claims shall be excluded. Warranty claims shall be excluded particularly if Client carries out modifications of any type. A processing fee for inspection and repackaging equal to 25% of the list price shall be charged for goods that are returned for reasons other than defects in quality or negligence on the part of Contractor. Goods shall be returned freight paid in all cases.
7. Liability for damages: When using deliveries and services of Contractor, Client shall undertake to ensure that all legal and technical provisions are followed. Product liability shall be excluded in all cases.
8. Concluding provision: Contractor shall reserve the right to make technical and pricing changes. Place of performance is A-6426 Roppen; place of jurisdiction is A-6424 Silz.

AD: **MS Design GmbH**  
MS-Design-Sträße 1  
6426 Roppen / AUSTRIA  
PH: +43 5417 6363  
FX: +43 5417 6363-500  
EM: info@msdesign.at

AD: **MS Design Autozubehörhandel GmbH**  
Am Ländbach 16  
82481 Mittenwald / GERMANY  
PH: +49 8823 922110  
FX: +49 8823 922160  
EM: info@msdesign.at

## Conditions Générales d'Affaires

1. Générales: Les livraisons et prestations s'effectuent uniquement sur la base des présentes conditions générales de vente de la firme MS-Design, Auto-Tuning Gesellschaft m.b.H. (ci-après dénommée « le Vendeur »). Toute dérogation aux présentes Conditions de Ventes ne sera pas opposable au Vendeur, sauf accord contraire écrit dûment signé par celui-ci. Des conventions orales doivent, pour être valable, faire objet d'une confirmation écrite de la part du Vendeur.
2. Prix: Les prix s'entendent nets en euro, départ usine et hors TVA. Les frais d'emballage, de transport ainsi que les frais de port ne sont pas inclus.
3. Livraison, envoi: Les délais et dates de livraison, de même que les délais et dates de prestation, ne sont fermes que s'ils ont été convenus séparément par écrit. Les risques sont transférés à l'Acheteur des l'envoi. Toute demande d'indemnisation pour retard de livraison ou livraison défectueuse est expressément exclue. En cas de dépassement de la date convenue pour la livraison ou la prestation de services, l'Acheteur doit accorder au Vendeur un délai supplémentaire d'exécution d'une durée raisonnable. De délai supplémentaire devra être au moins trois semaines. Si, à l'expiration de ce délai supplémentaire, la livraison ou prestation de services n'a toujours pas été effectuée et si, pour cette raison, l'Acheteur a le droit de renoncer à la livraison ou la prestation de services.
4. Conditions de paiement: Tout paiement devra être effectué sans escompte, après réception de la facture. Le Vendeur se réserve le droit de livrer contre remboursement ou contre paiement en avance. Les chèques sont acceptés en guise de paiement mais le paiement n'est réputé effectué qu'après leur encaissement. Les traites ne sont pas acceptées. Toute possibilité de compensation par l'Acheteur des sommes qu'il devrait au Vendeur avec des sommes demandées par ce dernier est expressément exclue. En cas de non-paiement à l'échéance, le prix sera majoré d'une indemnité forfaitaire de 10% du montant non-payé.
5. Réserve de propriété: Le se réserve la propriété de la marchandise livrée ou de la prestation de services livrée jusqu'au paiement de toutes les créances résultant de la relation d'affaires avec l'Acheteur. L'Acheteur n'est pas autorisé à vendre, de mettre en gage ou de transférer à titre de sûreté la marchandise réservée. En cas d'achat de la marchandise sous réserve par un tiers, l'Acheteur signalera la qualité de propriétaire du Vendeur et informera immédiatement ce dernier de la procédure en cours.
6. Garantie: Toute réclamation de l'Acheteur sur des livraisons ou prestations de services défectueuses doivent parvenir au Vendeur dans les plus brefs délais et au plus tard dans un délai de 3 jours ouvrables suivant la réception de la marchandise ou prestation de services. Le cas échéant, l'exercice du droit à garantie est exclu. Le Vendeur ne portait pas non plus les garanties des vices de la chose résultant d'un usage inapproprié ou impropre, d'un montage ou d'une mise en service incorrects par l'Acheteur ou des tiers, d'une usure normale, d'un traitement incorrect ou négligent, pas plus que des conséquences de modifications ou réparations par l'Acheteur ou des tiers. Si l'Acheteur retourne la marchandise, pour une raison autre que des défauts de qualité ou des manquements imputables à la faute du Vendeur (à accepter par le Vendeur), des frais de dossier seront établis. Le montant s'élève à 25% de la liste de prix. Les frais de retour sont à charge de l'Acheteur.
7. Responsabilité: Lors de l'utilisation des livraisons ou prestations faites par le Vendeur, l'Acheteur doit veiller lui-même à ce que toutes les dispositions légales et techniques soient observées. La responsabilité du fait des produits est exclue.
8. Litiges: Le Vendeur se réserve des modifications techniques et de prix. Tous les litiges sont soumis à la compétence des tribunaux du siège social du Vendeur, A-6424 Silz.

## Condizioni Generali di Contratto

1. Disposizioni generali: Per tutti i servizi e fornitura della Ditta MS-Design, Auto-Tuning Gesellschaft m.b.H., di seguito chiamata "mandataria", valgono espressamente le qui di seguito elencate condizioni contrattuali. Deroghe agli accordi sono valide solo se concordate per iscritto dalla mandataria. Accordi verbali valgono unicamente dopo una conferma scritta da parte della mandataria.
2. Prezzi: I prezzi di listino e di catalogo si intendono espressi al netto in Euro, franco fabbrica, oltre a spese di trasporto, imballo e spedizione.
3. Consegna - spedizione: I termini di consegna sono solo vincolanti solo se convenuti espressamente. Con la spedizione, il rischio passa al committente. E' escluso il diritto a risarcimento per forniture ritardate o non conformi all'ordine. In caso di ritardo nella consegna da parte della mandataria, il committente ha il diritto - dopo aver concesso un'adeguata proroga di almeno tre settimane - di recedere dal contratto.
4. Condizioni di pagamento: Il pagamento deve essere effettuato, senza ritenute, a ricevimento della fattura. La mandataria si riserva il diritto di effettuare consegne solo con pagamento in contassegno o con pagamento anticipato. A fronte del pagamento vengono accettati assegni mentre non vengono accettate cambiali. Il conguaglio di pretese del committente con il diritto di pretese della mandataria è escluso. In caso di ritardato pagamento valgono pattuiti interessi di mora pari al 10%;
5. Riserva di possesso: Tutta la merce e i servizi consegnati rimangono in possesso della mandataria - anche in caso di controversia - indifferente la causa giuridica, compresi gli interessi di mora e le spese legali, fino al termine degli adempimento di tutte le pretese sorte del rapporto d'affari. Il committente non ha il diritto di vendita, di trasferimento o di pignoramento della merce in proprietà riservata. L'intervento di Terzi sulla merce riservata è da comunicare immediatamente alla mandataria così come è da informare il Terzo sulla riserva di proprietà.
6. Garanzie: Servizi e forniture non conformi all'ordine sono da comunicare immediatamente, comunque entro tre giorni lavorativi alla mandataria, pena la decadenza della garanzia. La garanzia non scatta nel caso il committente esegua modifiche di qualsiasi tipo. Per merce resa, non attribuibile a difetti di qualità, verrà fatturato il 25% del prezzo di listino per costi di controllo e nuovo imballaggio. La restituzione della merce è comunque a carico del committente.
7. Responsabilità: Sarà cura del committente accertarsi che vengano rispettate tutte le disposizioni legali e tecniche per i beni e i servizi forniti. La responsabilità di produzione è esclusa.
8. Disposizioni finali: Variazioni tecniche e di prezzo sono a discrezione della mandataria. Il luogo di adempimento è A-6426 Roppen, Foro competente è A-6424 Silz.